

Nadia Kozin

Year of birth: 1984
Moscow, Russia

English-Russian
interpreter/translator

Reliability, quality, quick turnaround,
extensive experience

Russia: +7 968 495 99 75
UK/ WhatsApp: +44 774 5000832
nadia.kozin@c7c.org
www.c7c.org

Services: Interpreting, Translation, Content/Legal writing, Editing, localization, Voiceover (dubbing), Subtitling, International negotiations/International BD

Russian (mother tongue), **English** (bilingual proficiency)
Fluent in both
Turkish, French, German (moderate level)

Experience: Years of translation experience: 12
2017-2018 Fulltime Content Manager/Translation Manager at BCB (Fintech/Banking)
2016-2017 Fulltime translator/Interpreter/International BD manager in Banking/Finance/Fintech at copernicusgold.com
2007-2009 - Fulltime translator/Interpreter/International BD manager in Tech/Manufacturing at Ecoupack, Russia



Simultaneous interpreting

Conferences and workshops on legislation, healthcare, education, IT and engineering. Here is a selection:

- UNDP and World Bank - in Istanbul, Turkey - 3-day «Microfinance Centre Annual Conference» on micro financing and reducing the world poverty
- WHO - in Istanbul, Turkey - «Health services delivery» regional meeting
- WTO - in Istanbul - 3-day Central Asia/ Afghanistan inaugural meeting and workshop of the standards and sanitary and phytosanitary measures working groups
- OSCE - in Antalya, Turkey - 3-day conference for «Regional Fire Management Training for South Caucasus and Western Balkans»
- OSCE - in Istanbul, Turkey - «Cross-border mobility in OSCE region» meeting on visa regimes
- World Bank - in Istanbul, Turkey - 3-day conference on «Triggering Cooperation: across the Water-Energy-Food Nexus in Central Asia»
- «Multimodal Bridge between Europe and Asia» - Istanbul, Turkey - 2-day conference on transport and logistics, international projects and cooperation
- «New technologies in manufacturing plastic packaging» and additional events, 3-day conference, Nimes, France
- Samsung - in Antalya, Turkey - «The Planet of Innovation» forum
- Ernst & Young - in Istanbul, Turkey - «The power of three» forum on women's rights
- UNFPA - in Istanbul, Turkey - «Reproductive health in Crisis» conference on refugees problems
- USAID - in Istanbul, Turkey - «Strengthening civil society through regional hubs» conference

Consecutive interpreting

Conferences and workshops on design, healthcare, education, IT and engineering. Here is a selection:

- UNDP - in Istanbul, Turkey - 3-day conference on «Teacher Policies and Quality Approaches in Central Asian Education Systems»
- Open Dental Community - Istanbul, Turkey - 2-day congress on implantology
- Ural State University, Russia - Series of conferences on «Drug and psycho-active substance addiction prevention»
- Crisis for Christmas, London, UK - 2-day event in social welfare, housing

Translation

Documents, contracts, adverts, films, surveys for various customers and companies:

- UN - series of letters and internal documents
- Microsoft - research group and interviews, Moscow, Russia
- Sony Ericsson - Advertising campaign for new product line
- Caterpillar - Interviews and research work in Russia and Ukraine
- JCB, UK - Building machinery - Manuals and product documents translation and proofreading
- Velocitrol, UK - Vibration equipment, consumer electronics and computers - Manuals and product documents translation and proofreading
- Ecoupack, Russia - Technical and legal documents
- Medical Dermatology research, Moscow, Russia
- Ken Cook, Worldwide yacht and boat producer - Yachts manuals
- Worldwide Dispensers, UK - Plastic dispensers catalogues and datasheets
- Fruit of the Loom, UK - Clothing brand catalogue
- Golder Associates, UK - Geological and mining technology
- Ambient and Fridge, Russia
- Medical AIDS research and interviews, Russia
- Medical Haematology research, Moscow, Russia
- Crossfit, USA - legal and other documents for Russian office
- Labar (<http://labar.biz>) Architectural studio, Russia - website, various documentation and doctoral thesis

Transcription with translation

Surveys, group meetings and interviews for variety of clients. Some of them are:

- Samsung - smart television market research
- Eksen Research, Sisli / Istanbul, Turkey
- Michael Kors research group in Russia
- A+A, London - research on OTC pain-killers
- QualWorld, France - research on gastroenterology
- Purdie Pascoe, UK - research on surgery supplies

Subtitling

Movies and videos subtitle translation and mounting:

- «The Omen» by Harvey Spencer Stephens (http://en.wikipedia.org/wiki/The_Omen_%282006_film%29) - 20th Century Fox
- Crossfit (USA), Russian office - video subtitling

Voice-overs

BBC-news, OBL-TV, Yekaterinburg

Software/Web localization

Websites and marketing surveys for a wide range of customers. Volunteering contributor in translating facebook.com. Some of the projects are:

- Online language school, UK
<http://www.englishtown.com>
- Intelliglobe, UK - software for interactive globe with all the possible landmarks-
<http://www.replogleglobes.com/intelliglobe/>
- HotelStore, Turkey – website hotelstore.com

Editing/proofreading

Work with universities, public institutions, and companies. Editing numerous scientific articles and theses.

- JCB, UK - Manuals and product documents
- Ford, Turkey – contracts and documents

Copywriting/Writing

- Among the projects are Hewlett Packard monthly customer letters for Russian speaking subscribers

Education

Urals State Technical University, 2001-2006

Degree in Linguistics. Specialism: Interpreting in Management and Finance

Our Lady's High Convent School, London, 1995 — 1998

Internship

Urals Centre for Energy Efficiency and Environment – translator and interpreter, May – December 2000

Canal gallery (former Lounge gallery) - assisting during the gallery startup (website, brochures design, mass-media relations etc.) - June – September 2004

Additional training and qualifications:

- Harvard University, Extension Education Department, Foundation of Computing and Programming (in progress)
- «Best Poetry Translation» certificate in The International Translation Competition, UrFU, Yekaterinburg, Russia
- Certificate in «Psychology & Psychological Consulting»
- Certificate in «C++ programming basics»

Software: TRADOS, Microsoft Office, PowerPoint, Adobe Acrobat, Photoshop, Dreamweaver, InDesign, QuarkXPress, and other necessary software

Payment:

Cash, Wire transfer & PayPal accepted

Translation / interpreting areas

Finance, Legal, IT, Marketing, Medical, Engineering, Poetry & fiction

Finance & economics

- International BD manager & interpreter at copernicusgold.com, Singapore, 2016-2017
- Head of Desk Audit Group, Social Security Fund of Russia, Yekaterinburg, 2010-2013
- CFO at a small private business in 2008-2010;
- CFO assistant at UrFU university recreational centre, 2003

Other experience:

Writing

- Text book on Administration of insurance payments in Social Security Fund of Russia, Moscow, academy.ru
- News & content, ICO and Pitch documentation (various companies)
- Russian-English-Turkish Speech book, MEDA publishing, Istanbul, Turkey - as a contributing writer for Russian-English part (in progress)

Teaching

Business English teacher for corporate customers at Wallstreet English, Infolang, Oneworld Istanbul (2013-2016) at Mercedes-Benz, Turkey, SGS SA, Gungen Holding and many others.

English private tutoring since 1999, different ages and areas, own translation/interpreting master classes since 2013

Video-course on Administration of insurance payments in Social Security Fund of Russia, Moscow, 2014 (writing a course text-book, course presentation, interactive tests and recording a set of video lectures in a studio)

Training assistant in leadership programs and psychoactive substances addiction prevention programs in schools and higher education institutions, Tarko-Sale, Russia, 2002

Programming, data management & web-design

Since 2004, building and supporting a number of websites, e.g. vipdil.com language school, private web-design studio webdesigningweb.com, attended conferences PHP UK 2006, programming courses in Russia and USA

MySQL Database management and request design for Social Security Fund of Russia.

Poetry

Writing and translating poems, awards for best poetry translation in International Translation Contest of UrFU